

## **РОЛЬ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

На современном этапе развития высшего образования его ключевой задачей является формирование компетентного специалиста, что подразумевает его профессиональную подготовку, а значит овладение системой знаний, умений, навыков и личностных качеств, ориентированных на конкретную профессиональную деятельность. В связи с этим обучение студентов нацелено на формирование компетенций, что предполагает наряду с получением знаний, развитием навыков и умений, приобретение опыта практической деятельности [2]. В полной мере это относится и к профессиональной подготовке будущих переводчиков, подразумевающей формирование такого профессионала, который будет обладать системой специфических знаний, умений и навыков, необходимых для успешного осуществления различных видов переводческой деятельности *Жиденко Л.А.*, требующей больших интеллектуальных ресурсов. Для реализации подобного рода задач, важным аспектом в построении процесса подготовки будущих переводчиков является выбор совокупности научных подходов, влияющих на основные принципы, способы и средства обучения переводу, а также построение целостного процесса профессиональной подготовки. Одним из таких подходов при формировании профессиональной компетентности будущего переводчика является социокультурный подход. Мы считаем, что важность реализации социокультурного подхода в формировании профессиональных компетенций заложена в самой специфике работы переводчика. Именно переводчик является посредником в ситуации профессиональной коммуникации субъектов разных культур, что предполагает наличие у него предметных знаний в разных областях, понимание национальной специфики использования терминов и профессионализмов, фоновой лексики, умений пополнять имеющиеся знания при работе в конкретной ситуации перевода. Профессионально подготовленный переводчик – это не только транслятор с одного языка на другой, но и специалист, обладающий глубокими знаниями об особенностях перевода различных стилей и жанров речи; располагающий знанием своей культуры и особенностями других культур; специалист, понимающий менталитет носителей языка иной культуры, владеющий умением устанавливать межнациональные связи и преодолевать неизбежные языковые и коммуникативные барьеры. Социокультурная составляющая его подготовки во многом обеспечивает подобного рода умения. Социокультурный подход предусматривает также то, что для осуществления успешной двуязычной коммуникации будущий переводчик должен владеть не только отличным знанием языка и профессиональными навыками, но и умением вести себя в ситуации общения, т.е. соблюдать регистр общения, уметь использовать, при необходимости, и невербальные средства в том числе. Об особенностях использования социокультурного подхода в обучении иностранным языкам, а соответственно и в процессе формирования профессиональной компетентности будущих переводчиков в контексте диалога культур и межкультурной коммуникации сказано в трудах В.В. Сафоновой, Ю.С. Степанова, С.Г. Тер-Минасовой и др. Они отмечают, что применение социокультурного подхода в формировании профессиональной компетентности будущих переводчиков предполагает изучение иностранного языка и аспектов перевода в тесной взаимосвязи с культурой страны изучаемого языка, в контексте диалога культур, что позволяет получить не только чисто лингвистические, но и экстралингвистические знания, овладеть моделями поведения и регистрами общения в различных ситуациях перевода и общения, что является необходимым условием осуществления успешной профессиональной переводческой деятельности [4]. Обобщая вышесказанное, мы приходим к выводу, что определяя социокультурный подход, как «понятие, фиксирующее понимание культуры как широкого комплекса социальных явлений, представляющих собой результаты и средства общественного функционирования и развития» [1], – социокультурная

профессиональная компетенция переводчика будет представлять собой методологическую основу модели обучения будущих специалистов. На наш взгляд, в комплексе с другими подходами, социокультурный подход позволит получить в перспективе процесса профессиональной подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных, компетентных специалистов, готовых к профессиональной и к социальной мобильности.

### Литература

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Текст] / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : Изд-во «ИКАР», 2009. – 448 с.
2. Зеер Э. Ф. Компетентностный подход к модернизации профессионального образования [Текст] / Э. Ф. Зеер, Э. Э. Сыманюк // Высшее образование в России. – 2005. – № 8. – С. 23-30.
3. Сафонова В. В. Проблемы социокультурного образования в языковой педагогике [Текст] / В. В. Сафонова // Культуроведческие аспекты языкового образования. – М. : Еврошкола, 1998. – 63 с.
4. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам [Текст] / В. В. Сафонова. – М. : Высш. шк. ; Амскорт интернэшнл, 1991. – 528 с. 5. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций [Текст] / В. В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996. – 237 с.